

Practice Test

Read the following passage. Then write or type your response to the following questions in the space provided.

เมื่อเดือนสิงหาคมปีก่อน เหตุการณ์เล็กๆ เหตุการณ์หนึ่งกลายเป็นข่าวโด่งดังทั่วโลก เด็กหญิงวัยรุ่นอายุสิบห้า ชาวสวีเดนชื่อ เกรตา ธุนแบร์ก นั่งประท้วงหน้ารัฐสภาในกรุงสตอกโฮล์มทุกวันติดต่อกันเป็นเวลาสามสัปดาห์ เธอเรียกร้องให้นักการเมืองหันมาสนใจปัญหาความเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศและแก้ไขปัญหาได้อย่างจริงจัง เธอนั่งประท้วงเช่นนี้จนถึงวันที่ 9 กันยายน ซึ่งเป็นวันเลือกตั้งสมาชิกรัฐสภาแห่งชาติ หลังจากนั้น เกรตากลับไปเรียนหนังสือ สัปดาห์ละ 4 วันและยืนชมนั่งประท้วงทุกวันศุกร์

เกรตาารู้สึกว่าความร้ายแรงของปัญหาโลกร้อนกลับไม่ได้รับความสนใจเท่าที่ควรจากสังคมส่วนใหญ่ โดยเฉพาะผู้มีอำนาจทางการเมือง เธอต้องการเรียกร้องให้นักการเมืองและรัฐบาลสนใจเรื่องนี้มากขึ้น เกรตาได้รับแรงบันดาลใจจากการประท้วงของนักเรียนไฮสคูลในสหรัฐอเมริกาเนื่องจากปัญหาการกราดยิงในโรงเรียนปาร์กแลนด์ ดังนั้น เธอจึงตัดสินใจไปนั่งประท้วงหน้ารัฐสภา เธอนั่งเงียบๆ บนชั้นบันไดหิน แจกใบปลิวข้อความว่า “ฉันทำแบบนี้ เพราะพวกคุณผู้ใหญ่ทั้งหลายทิ้งปฏิญญาไว้ให้ออนาคตของฉัน”

เกรตาเป็นแรงบันดาลใจให้เยาวชนนักเรียนทั่วโลกออกมาประท้วงเพื่อเรียกร้องโลกเย็น ทั้งในออสเตรเลีย สหราชอาณาจักร เบลเยียม สหรัฐอเมริกาและญี่ปุ่น เกรตาคิดกับเรื่องนี้มาก “มันพิสูจน์ว่าไม่มีใครเล็กจ้อยเกินไปจนสร้างความเปลี่ยนแปลงไม่ได้”

1. Translate the quoted text below into English.

เกรตาารู้สึกว่าความร้ายแรงของปัญหาโลกร้อนกลับไม่ได้รับความสนใจเท่าที่ควรจากสังคมส่วนใหญ่ โดยเฉพาะผู้มีอำนาจทางการเมือง เธอต้องการเรียกร้องให้นักการเมืองและรัฐบาลสนใจเรื่องนี้มากขึ้น

Translation:

2. In the following paradigmatic translation, add possible English synonyms for the Thai words and a full translation of the entire line.

เธอ เรียกร้องให้ นักการเมือง หันมาสนใจ ปัญหาความเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ
 She calls for politician take care of Climate Change Problem
 Greta

และ แก้ไข ปัญหา นี้ อย่างจริงจัง
 and solve problem this pragmatically
 the

Full translation 1: She calls for politicians in order to take care of Climate Change Problem and solve the problem pragmatically.

Full translation 2:

3. Write two possible translations of the quoted text and briefly explain your reasoning for each version. What are the advantages and drawbacks of each?

เด็กหญิงวัยรุ่นอายุสิบห้าชาวสวีเดนชื่อ เกรตา ธุนแบร์ก นั่งประท้วงหน้ารัฐสภาในกรุงสตอกโฮล์มทุกวันติดต่อกันเป็นเวลาสามสัปดาห์

Translation 1:	Explanation 1:
Translation 2:	Explanation 2:

4. Choose one sentence or one quote from the text and translate it into English.

The quoted text:	Translation:
-------------------------	---------------------

5. Write at least 3 translations of 3 words below into English.

1. แกรงบันดาลใจ

Translation: 1.

2.

2. ปฏิภูต

Translation: 1.

2.

3.ความร้ายแรง

Translation: 1.

2.